

amech motliliz in totoneca iniyamanca in acuelachic in oecemilhuitl ic anemixque.

Yhuan oc xommocuiltonocan ix ica tlamacehuatiztli oc xommotlamachtican auh huel amoyollocopa in xocommoyollotican ican tlaxtiepac tlein ic anquexinati tlein ic anquetla cuix in yehuecauh cuix amech ilhuica in amonahua in ammotlahuan in tlatolli tlehica in amo ampa tlacamati in padreme cuix antenemique cuix amo chitlehua in axca maoc onquiça maoc ontlami in tequetl in tlacoyotl in itloetzinco in inahuactzinco in ipalnemohuani in icelsteotl in Dios. Auh in axcan maoc ye xocontlaocol temocan maoc ye xocontlaocol notzacan ahço itla amomacehual auh acanoço moca tzan tlatolchialo auh in axcan tlaic xommoteopohuacan tlaic xontetlacamatian in popolonque in tzatzacque in timitzilhuia in timitzonaca auh in mitzmaca in mitzilhuia in itlatea piticahua in icelsteotl Dios iyehuatl chalchihuitl teoxihuitl inin xitlan inin tozcatlan hualactica in mitzhua onapiquilitiaque in quelli chipahuac inic nemohuaz in nohuian tlaltiepac ehualia iyenelli yehuatzin teotl in no huian tlo Dios auh in quetoptintihuitz in quepotlacaltentihuicte inihiyotzin inimahuiçotzin auh in totoneca iniyamanca in itlatoltzin.

Auh in axcan tlaye xoconelcicahui tlaye xotlaocoya in titlapaltilli in titlahuapahualli in tixtlamaltih ma mitzatlamach timamitz cucuye notili ihuan ma mixco ma moepac ticman in cuelachic in cemilhuitl in ipaltzinco ticcaque in tiquetla in itloc inahuac in tlatehuani in tlamamaloni maic xommoc nelilmati in tehuatl mopan omochiuh ma ic xietzatzili in tlo in axcan tle taiquentimochihuatlein mach oticqua tlein machtique macihui in tipiltontli cuix ayamo tlapohui in mix immonacaz ayamo titlachia quetimochihuatle tai cuix ic tihualla in nican tecolamatico in tihuetzaco auh in toyohuaco in ticochico in tipaccacico auh in illaquaco amo ye tiquelnamique tlein ticquacampa huallauh ac quenextia mitzmaca cuix monan cuix motla ca amo ca yehuatzin in ipalnemohuani in tlatlauhtiloni auh in axcan maximozealican maxitlachiacan ca çan amehuantin in ammixilpin in ammonacatzaqua auh ca nel çan amehuan amonacaztitlanpaqueça in ammachtilo ancaquetilo amititilo in nelli nemohualoni tlaltiepac auh in axcan ma oc yehuel xontlamacehuacan amo çan mixcoyan in timotlamacehuia ca no yehuatl in canin moquextia in quauhtla çacalla in quentlamachtia in chiltzintli in ahualaccini in icochea auh inineuhea auh in ahonehua in itilmatzin iniquenazpan onoc iniquechtlan quetlalia iyehuatl amo ic tichoça amo ic tinentlamati auh in axcan macamo nican teixco teicpaexinemi ma çan ye xiquennamique in quenin tinemiz immoztla in huiyotla ahnoço ce xihuitl on xihuitl tletai quentimochihua ma çan tlaocolnonotza in icelmahuiztli Dios manoço çanoc xoconixeahui immitzmaca immitzilhuia in timachticahuan Dios in Padreme in yuhque chalchihuitl teoxihuitl immitzmaca auh tle tai quentimochihua in amo michoetia in amo mitztlacoltia inic oticyolitlaco in icelsteotl cuix amo tiquelna-

mique in ahtiyectin auh tleica in çan nepatictlaça çan nepatictopehua auh çan ticcaque in quelli in chipahuac yequene ahnoço tommocacpan in ompa huallaque inoncananhuan motlahuan açoc yehuatl in teiçolque in ticatzauh inic nemohuaya yehuecauh ca çan niman nican neci in amo anquelia inichantzincó in tlo inehuiyotzin itlatoltzin yequene in in temachticahuan in Dios ca amechmaca amechilhuia immatlaocoyollo immatlateomacho inichantzincó tlo auh ca amo ancia cuheca amechilhuizque in tetatzitzihuan ca ye amixpan ca in tlo Dios ican iyo ic motellaçotilia in tlaocoya in choça immoteopohua auh in queticihuitlaya inic oc moyolitlacalhui inic oquemotlatlacalhui in tlo ixpan in Padreme immochiquelhuia immochi ixpan queteca in ixpan quetlalia in quexquech oquechiuh in ahquelli in ahyectli auh in oquemolhuili in Padreme ca cenca itlaço icnihtzin mochihua in tlo ca niman itlaço mochihua auh in amehuantin ca çan amixcoyan in ancommocahuilia ancommopolotia in amo anquemoyolcehuitzineque in tlo Dios in aquen moyolenitiz moyolonelahuaz moneque in amo tlequetlatiz atl quenayazatle quexpachoz in ixpantzincó in ipalnemohuani ca itla centetl temietiani tlatlaçolli quetlatizatle polihuz tlein quechiuh inihuicpa in tlatlaco ixpantzincó in tlo Dios. Auh izcatque oc centetl namechmaca in namechilhuia in aquenomoyoleuiti ixpantzincó Dios in huel omopepetlahu in ixpantzincó otlatlali in tlo ahço queneaz in quemaniliz in quemocelitiz iyehuatl yelohuani nemohualoni in huel yehuatzin tlo in totemaquexticatzin Jesuro in topan quemo tenehuili ihuan in topan oquemonoqueli inic techmocohuili techmoquextili in immiquaçpa in toyecohuaz in tlatlacaticalo yehuatl in itlaço mahuiz nacayotzin ihuan in itlaço yehuatl in qualoni in huani yehuatl in tonenca yehuatlin in tecitlaqual mochiuh tinemi in nican tlaltiepac quemocelilizneque cenca oc ye yacachto huel ihuictzinco mocenahuaz in tlo Jesuro auh yequene in tlacamo çan inihuiyan temac concenahuaz iniyolia in anima in ompa mictlan auh in axcan aço centetl ahço cenamatl amonacazco quenhetzonchipin iyehuatl ic anmozcalizque inic antlactiazque in ipaltzinco in icelsteotl Dios auh in axcan ma ixquech amotlapal xicchiuacan cenca ximopican ma ic anhetzecat in ma ic cenca manalotin ma ic ammotenquelotin ma ic contlaquetztix in onoconeuh in onocnihto in ahyuhque in popoloni in tzatzacuine in ah itlatlililoyan in ah iyeyeyan in cententli in ontentli inic namechnonotza inic namechzetzilohua in axcan çan ye ixquech in anquemocaquetia. Ca çan no huel yehuantin in teopan nemi ixnonotzaloca inic huel quemecaquezca hettoquetizque in tlo Jesuro ihuan inic huel quemahuizpiaque in itenahuatlitzin.

. tlaxic mocaquetican inihiyotzin in itlatoltzin Dios inic ammozcalizque antlactiazque inic amo ixpopoyotiliz tiliztica anyuhque mictlan auh inic antlactialtitozque xic tlapocan in amonacaz in amoyollo inic amo çan nonqueaz in tlatolli in amixpan mitlalizneque tlaxinaquecan inixiltococa in çan oc Dios ipoltzinco tinemi otechyocox otechmochihuile ihuan inic oquech tlo otechmoma-

quextilitzin can topampa monacayotitzinoco momacehual nextitzinoco nican tlaltiepac ihuan topampa omotlailiyohuiltitzino omomiquetitzino ic otechmotla polhuili inilhuicac catzanehticatca tlatlaçolli ipampa auh inaquen amo quemoneltoquetia in çan oc Dios in totemaquexticatzin Jesuro ca çan nenemi in nican tlaltiepac ca mictlan yaz iniquac tzonqueçaz in colitizye hua ca inic tiyazque inilhuicac ihuan inic ompa titotlamachtizque otechyocox otechmochihuili techmotlaqueltilia techmoyolitilia no techmocuítlahuia in occemilhuítl in mochipa auh in aquenatlicpan quemati maquexti toca in ilhuicacayotl in quemomaquetizneque Dios iniquac flamiz ininemitiz ca mictlan yaz inic cemiceac ompa tlatlazhocaz apizmique in nepapam tlahiyotimitiztli ompa in tlahueliztic in aqueque mictlan yazque ca cemiceac ompa tlamacehuazque yolcamiquezque niman xic flamiz inin tlahiyohuilizoca yehualtin a iccahuane maximozcalican maxiepiacan in itenahuatiltzin Dios xicomotlacotilican mochica amoyollo mochica amotlapal. Auh in amohuanpohuan xiquentlaçotlacan in yuh ammotlacotlaca intla acanin ic ammomaquextizque amixpampa ehuaç in tlatatecolotl in amoyocouh macamo xietocamatican ahço memecatiliztica ahço tlahuanaliztica ahñoço ichtequetiztica ahñoço neyolocozitica ca yehuatl quetemohua in tlatlacolli inic quepoloz in teyolia inic quehuicaz immictlan inic amo quemacehuaz in tlein oquepolo in tlatlacalli ipampa.

Maxicomamequeli ma in Dios in amo yollo inic cemiceac ichantzineo amopahpaqueltizque ca in ompa amahmochillia ca ompa ca in amo necuiltonoliz. Auh toxpehuane namechilhuia ic itlatoltzin in Dios in namechilhuizneque inic atlachizque inic amomaquetizque inic amo mictlan anyazque in campa cemiceac mochipa netolinilo neyoltonehualonicohua cemiceac tlaonetlaçalo ma xietlapocan in amonacaz macamo çan nenmihtoz inihiyotzin in itlatoltzin in ipalnemohuani Dios auh in tla huel niceaquecan ihuan in huel anquetiazque ic ammomaquextizque ammoahuicazque in ihuicac inic ompa mochipa cemiceac ampahpaquezque amahahuiyazque ammocuiltonozque ammoyollalizque tlati quetlacan ompehuane ca moneque anquemitizque ca çan ce Dios in otehuaco chihuili otech moyocolili ipaltzineo tinemi hual totlatzin huel tonentec çan xiltzin netotiloni ma xic matican ca amo ome ca amo ayamonicquen in yuhquetonyatacahuan in ye huecauh ca çan ce huel xpantzineo titopechtecazque titotlanquenaquetzazque tictoteotizque tictocan teomachitizque ca huel yehuatl amech momaquilia in amotech moneque ca mochipa mochihuilia in totlaquelin in toneuhea in nemohualoni in tlein ticquenemi initechmoneque tonacayo in huel neçi ca cenca tlaçotlalani cenca temoloni ma xicomotla çotilican maxie momaquelicin in amoyollo tlatixic caquecan noteic cahuane ca in aquen quemotlaçotilia Dios amo quemoteopohuilia amo quemoyotitla calhuia çan mopixtinemi amo tlahuana amo tlatlaxima amo ichteque amo teomictia amo teyollococoltia amo quechihua in . . .

. hualoni in ahquetli ahyectli çan quenimacaxilia in Dios ihuan micpa moteochihua quemotlatlauhtilia in Dios ca nohuian moctzitinotica ca nohuian monemitia mochipa quemotlilia in toyollo in tlein tiquelnamictinemi ocayehuatlin mochipa monequi itech ammocuih huetzizque in tla tlatcolti iniquac amechmoyeyecoltin diablo inic anquechihuazque in tlatlacolli macamo anquechihuazque ma amechtlapoloti in tlatatecolotl macamo amechiz tlatcalhuiz macamo amech huicaz mictlan iniquac ammiquezque ic moneque mochipa anque motehmotizque in Dios ammotlalnomiqueliztica auh iniquac amochizque ahñoço amonehuazque ammoteochihuazque anquetozque *Pater noster ave María credo salve Regina* ipan amotlatol ihuan anquemonechilizque in Dios mochica amoyollo ca quemocaqueliz in amolcochihualiz ihuan amechmomaqueliz in igraciatzin inic amitlaçohuan anyezque inic amech hual maniliz in ilhuicac iniquac ammiyezque inic cemiceac ompa ammotlamachtizque ca ic oamech mochihuili inic ompa ampazque in itlatocachantzineo in gloria ma immochihua. Yzcatque ininahuatil mochihua ticitl in teyouthiani inic quenonotiaz ihuan queyollaliz in cocozqui.

Yn teticiti in titepechtiani izcatque in quenin tiepahtiz ihuan tieyollaliz in cocozque in omitznotzin ic tiepahtiz ca nauhtlamantli monahuatil achto moneque tictlatlaniz tiquelhuiz inic centlamantli mo huei nahuatil ca omitzquemanili omitzmozitizqueli in tlatcatl in tloque in cemanahuac in ayac quemonenehuililia in ahnoyac ihuantzineo tlatoa ca omitzhualmolpili omitzonno motlalili iniquechealco inixcomoltzineo in tlayohuayan omitzommotiquili iniquac initepozealco in itzonhuazco oique motzonmotecuiyeli inimecatzin oique motzonmanili initemoxtzin ini inichecatzin mopan commotlalilia in itic in ohui in tecoco initetzin iniqueuhtzin in atle ihuan in atle ma inic inicolouh in itzitzicatzin immotec quemopachilhuia in mopan quemotequilia inic timococoa auh notlaço ic niubtzine ontlamantli ic nimitztlatlaniz ma huel tinechuanquiliz in axcan in tehuatl in timococoa achtopa nimitzilhuia ca occenca tlapanahuia motechmoneque in tictimoz in itepahticatzintle Dios in teyoleuitiani in teyohuelahuanini inic tiquexpantiliz inic mococoa in tlaçotli immanima in mitzyolitia atepantec temoz in quepahtiz monacayo intla huel moyollo icaxtia noyotica ca huel ticonati ontlamantli in tlopahtli Ynic contlamantli initempa monacayo huel tiempaccaitlanililoz in Dios inic oticmoteopohuili inic amo ticimacaxili in xpantzineo otitlatlaco ihuan cenca tiquelnamique iyehuatzin tlo Jesuro. in quenin cenca quemotetzacuítliz intla tlatcolli in aquen ipan niquez intlacamo tlaquemocuitiz ihuan ic chocaz in moteopohuaz Ynic ontlamantli intlacamo mitzcahuaz inic otilpiloz inic omitzmolpili intlaço teotl immahuiztli Jesuro. in atle inamic in ayac ihuili in ixquetztzin cemanahuac onoque in xpantzineo oncaque momauhtizque huihuiyocazque auh in tehuatl intla ti huei intla itla tiqueça inaço moyollo quemati ximocencahua huel ximochihua inaço ye izquech inaço oticmotzon teconehuili inaço tiemoxillanquextilili

in aço oticemellelaxitili immacoche in tepotzcaço ye mitzcopehuazneque initzi-
 quanizneque inmixtitlan in ayauhtitlan ye otonihcatinenca moyollo ica xiepa-
 huaxieçoço xichuipana inic otimoquenahuili in ipalnemohuani in mahuztli tlo
 Jesuro. xicua tlaçi macamo mopan huatlaz in tlatecolotl itetlapololtiz inic . .
 mitztliliz immotlatlacol auh ma xiquexpantili inixiotletzin Dios in
 padre inic çatepan mitzteochihuaz mitztlatlacoltomaz mopanquemanaz inimatzin
 itencopatztinco in Dios inic polihuiz iniyolitlacolocatzin immotechoquehuilo in tla-
 catecolotl ca in tla huel ticchihuaz in nican mitoamotenehua intla timiquez in
 tlaltiepac ca amo timiquez in ilhuicac macihui amiquez immonacayo immoyolia
 amo miquez ic yoliz in in teonecuiltoliztli in ichantzinco in Dios
 intla nican tlaltiepac timocencahuaz inic çatepan mitzmotlatocatlatiz in Dios
 auh intla tictla titinemiz immotlatlaco aic tipahtiz macihui pahtiz immonacayo
 ca immoyolia aic pahtiz çan cemican mitzneniltiz ompa mictlan in ipalnemohua-
 ni Dios. Auh inic otlamantli huel mocenyollocopa xiccaque xicmati ca iniquac
 titococoa in cenca timiquemeque ca niman totlan hual motepehua intla tlateco-
 colo inic quechixtimotlalia in toyolia quehuicazque moctlan cenca motechmone-
 que huel moyollo ica timotlanynaquetzaz mihtic ihuan timonepanoz in ica itoca-
 tzin tlo Jesuro. ticmotenehuiliz inic mitzmomaquextitiz ihuan quenhuilmihualiz
 in itlaçohuan in angelome inic quechixtimotlatitzinoquehui immoyolia in ixquech
 cahuitl queçaz quemohuicelizque in ilhuicac in itlantzinco motlamachtiz in Dios
 totatzin.

Ynic nauhtlamantli quemachhuil yehuatl immomaquextic in itla mochique-
 caque in nican ihcuiliuhtica amo ic moçotlauhtiaz intla miqnen intla çoço pahtiz
 ahço quemati in nemiz in yuhque inic techmonochilia in Dios iniquac titoca-
 coa mayuhchihualaz in tlaltiepac.

Tenonotaliztli inic temol ahuililo tenquextilo in quenin cenca huei cenca
 mahuztic in extiano (cristiano) yotl in cristiano nemitiztli.

Ynic centlamantli inic timoyolnonotzaz in tehuatl ti cristiano ca yehuatl in
 quenin ti cristiano in ica cristiano yotl in huan tipohui in ixquechtin imacehual
 huan in Dios in quemocehuazque in quenopilhuizque in ilhuicac tlatocayotl inic
 ompa cemicac ihuantzinco Dios tlatocatizque no ihuan tiquelnamiquez ipan ti-
 moyolnonotzaz ca niman ayac ceme yehuantin in amo cristianos huel onopil-
 huizque in ilhuicac tlatocayotl. Ynic contlamantli ipan timoyolnonotzaz tiquel-
 namiquez ca in tocaitl inic timotocayotia ti cristiano cenca mahuçauhque ca
 cenca tenyotl tocaitl yehica ca itech oticnie itechotiquexti in itocacatzin cristo
 Dios intlacopiltzin in huel nelli oquechtli auh inic timotocayotia ti cristiano in
 no ticmotocayotia Dios tipiltzin teoyotica ihuan titeicauhtzin in Jesuro. auh ye-
 quene mo nomac in ilhuicac tlatocayotl inin tlatolli ca ihcuiliuhtica in ipan teo-
 amoxtli ca quemitlallhua in San Pablo ipan ic chicuei *cap.* in ipame
 inic quemonamatlahua ilhui in Roma tlaça noteicahuane Roma tlaçac ca ye an



cristianome maxic matican ca ye an cristianome ca ye an pilluan in Dios ca ye
 oamechmopiltzintzino teoyotica inin totolli yehuatzin quemochicahuilia quem-
 neltililia in *SpuS* (Espíritu Santo) inic tihtic melahuac neltiliztli techmolhuilia
 in niman nie moztlacautilia in niman amo huel moztlacautiliz auh ca ye yuhcatque
 ca ye melahuac inic tipilluan Dios teoyotica auh ca çan no ihuan taxca tonemai
 initlatocayotzin Dios ihuan tocepan axca tocepan nemac ini nemaetzin Jesuro.
 ca in quenin yehuatzin inemac itechpouhque ihuan in ipan motlayacatilia mo-
 techcauhtilia in ilhuicac tlatocayotl çan no yuhque yezque in ilhuicac ixquech-
 tin queltin cristianos inon teotlatolli ca huel itech neci huel itech miximati in
 quenin cenca huei tei neliliztli titla ocoliliztli in aquemaceuhque in oquechopil-
 huique in ixquechtin cristianos in ipampa in teoyotica nequenatequiliztli in *pab-*
tismo yehica ca in tocaitl inic motocayotia cristianos ca itech oquecuique itechoc-
 canque initocatzin xro. (cristo) auh inin tatzin ca huel yehuatzin xro. auh inin
 tlatocayo ca huel yehuatl iniatocayotzin xro. in cemicac ca in aic tlamiz in aic
 tzonqueçaz. Tenonotaliztli inic temelahuilito in ca cenca huel tenyotl mahuz-
 çotl ic neix nextililo in S. paomo nequextequeliztli. Noteicauhtzine cristianoc
 notech moneque mimicepa ipan timoyolnonotzaz in cenca huei in cenca tlapana-
 huia in tenyotl mahuzçotl immopan omochiuh inic otimahuzçotilloc iniccuqua
 atequiliztli bapmo (bautismo) ca yehuatl in quenin iniquac ayamo ticeelia in
 ayamo mopan mochihua in nequena atequiliztli titlacauh timacehual ticateca in
 tzitzimil in Sathanas ihuan mihtitic cateca in tzitzimil imihtic imanima auh ye-
 quene imanima mixtecomac tlayohuayan cateca ihuan cocoliztica omapanticateca
 cocoliztli omotqueticateca auh iniquac otimoquenaxteque niman in totemaquexti-
 catzin cristo jesu mihtic omochantitzino in ipan in manima ihuan niman no iquac
 oquemotlanextilili in ica initeotlanextzin ihuan oquemopahtili in ica igraciatzin
 ihuan oquemochpochtitzino auh yoquene icihua nemaetzin omochiuh ic cenca
 motech moneque in ixquech motlapal ticchihuaz inic ticmocuitlahuiz in amo tic
 mototoquiliz in ihtic immanima iyehuatzin motlacenpanahuilia tlatoani no cenca
 tic mo cuitlahuiz inic amo tiepoloz inic amo ticahuilmatic in cenca huei necuil-
 tonoliztli inic gratzin auh inic huel ticchihuaz inic huel tic tequepanoz in cenca
 motechmoneque in tic tepotztocaz in tictotocaz in tictocatiaz inic xiohuitzin ni-
 quetozneque in quenin tlaltiepac omonemiti in aic tlatlacolli oquemochihuile
 oquemotequetitzino çan no yuh motechmoneque inic tlaltiepac tinemiz amo tle
 tlatlacolli tic mahuilti tinemiz amo tle tlatlacolli ticmotequeti tinemiz in ixquech
 omoteneuh ca mochihcuiliuhtica in ipan teoamoxtli ca yuhque mitalhuia in S.
 Pablo in ipan ia ci *cap.* iniamatlahcuilol inic quemonamatlacheuilhuiz in Galacia
 tlaça in amixquechtin cammonaca atequeteque in oncan iteopanchantzinco in to-
 temaquexticatzin cristo ca oancommololoque oancommolpilique inic tlaquen-
 tzin initilmatzin in totemaquexticatzin Jesucristo quetozneque ca cammonetolti-
 que iniquachahuitl tlaltiepac annemizque aic antlatlacoçque aic tlatlacolli an-